



**INFORMAZIONI GENERALI**

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

**UTILIZZO**  
Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'inconferita scelta o utilizzo, oppure un'inconferita manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**MANUTENZIONE**  
*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE**  
Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.  
**RESPONSABILITÀ**  
La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI**  
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE**

**ISTRUZIONI D'USO**

**Campo di applicazione CE**  
C.A.M.P. "Omino Heli" e "Omino Heli Plus" sono elementi di connessione multipli per l'utilizzo in sistemi anticaduta e di posizionamento sul lavoro, certificati secondo la normativa EN 354:2010.  
**Campo di applicazione in operazioni di soccorso**  
Questi prodotti sono stati sviluppati appositamente anche per l'utilizzo in operazioni di soccorso ed elisoccorso per la sospensione di una o più persone inclusa la possibilità di ancoraggio di una barella (carico massimo 300 kg). L'utilizzo in soccorso non è disciplinato dalla direttiva 89/686/CEE.

**Use**  
Questo prodotto può essere utilizzato per il collegamento di diversi elementi di un sistema anticaduta o di posizionamento sul lavoro. Il sistema di ancoraggio deve avere una resistenza superiore a 15 kN. Mantenere il punto di ancoraggio sempre al di sopra della posizione dell'utilizzatore. Limitare sempre qualsiasi possibilità di caduta o di lasco (Fig.1). Gli elementi di collegamento certificati secondo la norma EN 354 non devono essere utilizzati da soli come elementi di arresto di una caduta. Un elemento di

connessione può essere utilizzato in un sistema anticaduta se abbinato ad un assorbitore di energia EN 355; in questo caso la lunghezza massima del sistema cordini-assorbitore-connettori non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaduta EN 361. Durante l'uso combinato con assorbitori EN 355 evitare qualsiasi connessione che possa compromettere l'assorbimento di energia. L'uso di queste attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355, EN 813. Il collegamento può essere effettuato tramite connettori o maglie rapide, per alcune versioni già forniti col prodotto. Collegare sempre il sistema di ancoraggio all'asola principale [1] e l'utilizzatore ad una delle asole secondarie [2] o all'anello di rinvio [6] (Fig.2). Il ramo di prolungamento di "Omino Heli Plus" [7] dotato di ammortizzatore di shock [8] non è un cordino EN 355 in grado di sopportare una caduta, ma solamente in grado di ammortizzare leggeri sovraccarichi che si possono produrre durante un normale uso in posizionamento/sospensione (Fig.3). Il collegamento del sistema tra due o più asole secondarie [2] è da limitare il più possibile, solo per sospensione temporanea e senza nessun carico dinamico (Fig.4). La rottura della cucitura [4] indica un sovraccarico >6 kN e quindi la necessità di mettere il prodotto fuori servizio. L'utilizzo di un Karstop C.A.M.P. (Fig.5) è consigliato per far lavorare il moschetone nel senso dell'asse maggiore. Proteggere il prodotto in caso di uso in corrispondenza di spigoli vivi. Non fare nodi sul dispositivo. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

**REVISIONE**  
La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- tagli, bruciate, abrasioni della fettuccia o delle cuciture;
- rottura della cucitura indicatrice di sovraccarico [4];
- estensione totale o parziale dell'ammortizzatore di shock [8];
- deformazioni, cricche o corrosione sull'anello di rinvio [6].

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.  
**DURATA DI VITA**  
La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2021, durata di vita fino a fine 2033). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

**TRASPORTO**  
Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

**ENGLISH**

**GENERAL INFORMATION**  
C.A.M.P. meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**  
This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body

holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**  
*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**  
Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**  
The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**  
This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

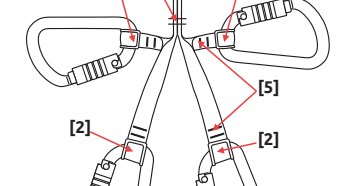
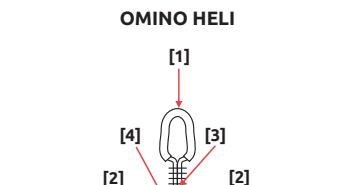
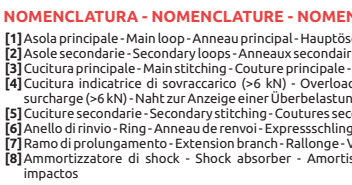
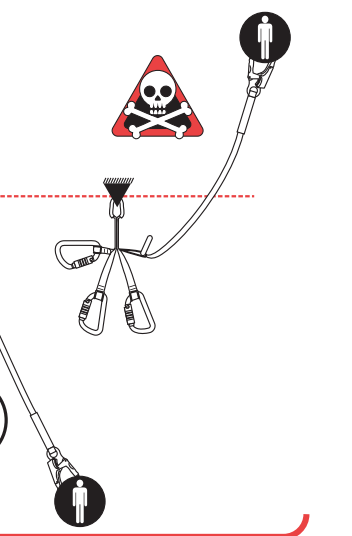
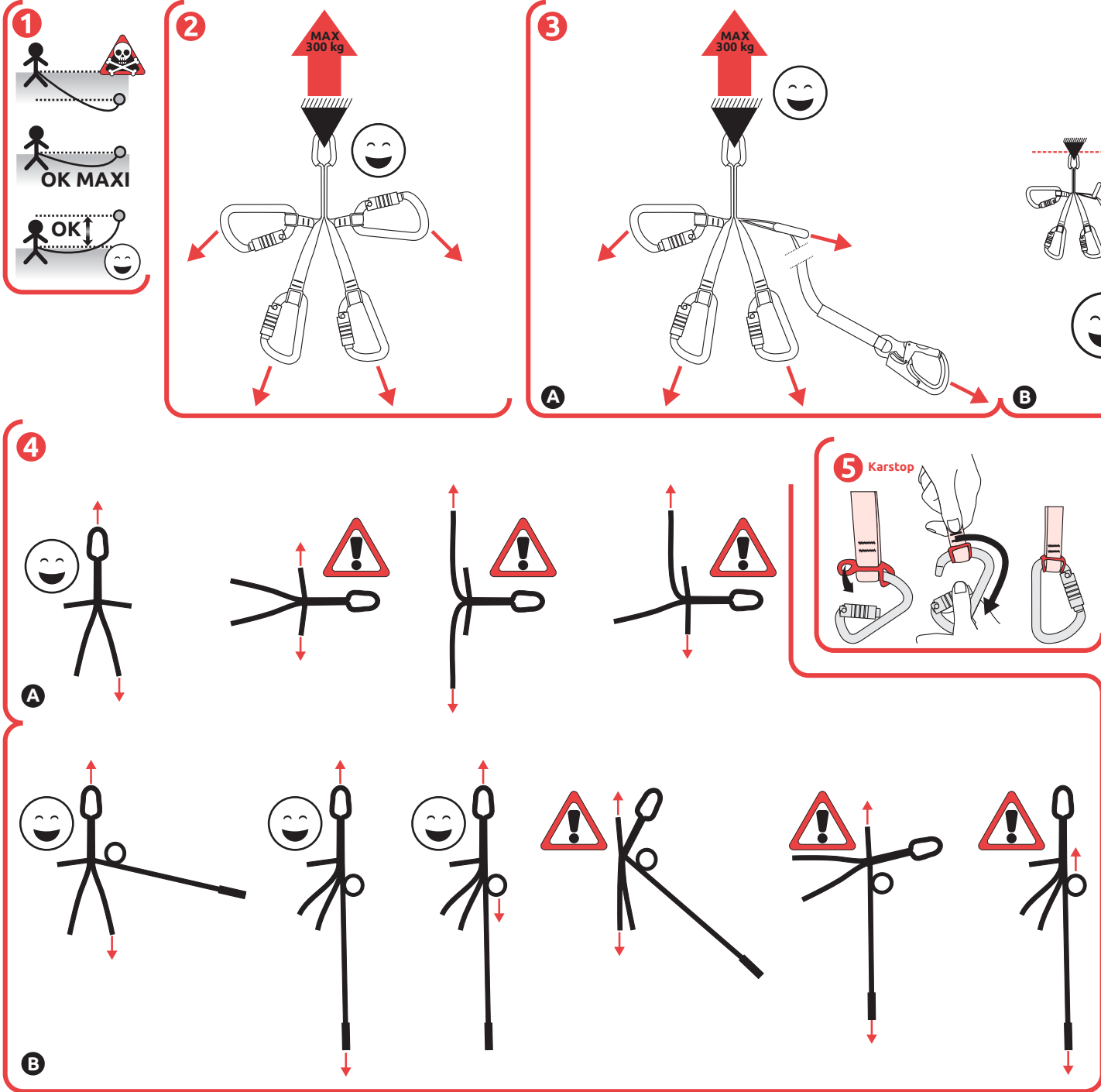
**SPECIFIC INFORMATION**

**INSTRUCTIONS FOR USE**  
**Summary - CE Use**  
C.A.M.P. "Omino Heli" and "Omino Heli Plus" are multiple connection elements for use in fall arrester and work positioning systems, certified in accordance with the EN 354:2010 standard.  
**Summary - Rescue Use**  
These products were developed specifically also for use in rescue and helicopter rescue operations for the suspension of one or more people including the possibility of anchoring a stretcher (maximum load 300 kg). Rescue use is not covered by 89/686/EEC directive.

**Use**  
This product can be used for the connection of various elements in a fall arrester or work positioning system. The anchoring system must have resistance greater than 15 kN. Always keep the anchoring point above the user's position. Always limit any possibility of falling and avoid slack (Fig.1). EN 354 certified lanyards must not be used alone as fall arresters, in these situations an EN 354 certified ring must be used with an EN 355 certified shock absorber; in this case, the maximum length of the system (lanyard+absorber+connectors) must not exceed 2 meters and must be connected to a full-strength attachment point (A) of an EN 361 certified fall arrest harness. During combined use with EN 355 absorbers avoid any connection that may compromise energy absorption. The use of this equipment, combined with other components of the personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the current standards: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355, EN 813. The connection can be made using quick links or connectors, for some versions already supplied with the product. Always connect the anchoring system to the main loops [1] and the user to one of the secondary loops [2] or to the quick draw [6] (Fig.2). The "Omino Heli Plus" extension branch [7] equipped with a shock absorber [8] is not an EN 355 cord capable of sustaining a fall, but only capable of slightly absorbing light overloads that may be produced during normal use in positioning/suspension (Fig.3). Connection of the system between two or more secondary loops [2] should be limited as much as possible, only for temporary suspensions and without any dynamic load (Fig.4). Breakage of the stitching [4] indicates an overload >6 kN and therefore the need to remove the product from service. Use of Karstop by C.A.M.P. (Fig.5) is highly recommended in order to load the carabiner on its major axis. Protect the product in the event of use near sharp edges. Do not make any knot on the device. Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall.

**REVISION**  
The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts, burns, abrasions of the sling or stitching;



**MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAJE**

**CAMP**  
**OMINO HELI**  
Ref.214201  
01/21 / 12/54  
**CE** 0123  
EN 354:2010  
L= 25 cm  
10/22 kN  
Made in ITALY  
**i**

1 Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante  
2 Tipo del dispositivo - Type of the device - Type d'équipement - Typbezeichnung des Produkts - Tipo di equipamiento  
3 Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto  
4 Mese e anno di fabbricazione - Year and month of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mesy año de fabricación  
5 Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie  
6 Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad según la directive Europea 89/686  
7 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the official organism controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungs kontrolle des Produkt - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto  
8 Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación  
9 Lunghezza - Length - Longueur - Longitud  
10 Carico di rottura - Breaking load - Charge de rupture - Bruchlast - Carga de ruptura  
11 Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto

	Ref.	Ref.connectors
OMINO HELI	214201	-
	214202	2x138103 + 2x136503
OMINO HELI PLUS	214301	1x0995
	214302	1x0995 + 1x136503 + 2x138103

**NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA**

- [1] Asola principale - Main loop - Anneau principal - Hauptöse - Anillo principal  
[2] Asole secondarie - Secondary loops - Anneaux secondaires - Zweitösen - Anillos secundarios  
[3] Cucitura principale - Main stitching - Couture principale - Hauptnaht - Costura principal  
[4] Cucitura indicatrice di sovraccarico (>6 kN) - Overload warning stitching (>6 kN) - Couture indicatrice de surcharge (>6 kN) - Naht zur Anzeige einer Überbelastung (>6 kN) - Costura que indica sobrecarga (>6 kN)  
[5] Cuciture secondarie - Secondary stitching - Coutures secondaires - Zweitnähte - Costuras secundarias  
[6] Anello di rinvio - Ring - Anneau de renvoi - Expresschlinge - Bucle de cinta exprés  
[7] Ramo di prolungamento - Extension branch - Rallonge - Verlängerungsabschnitt - Sección de prolongación  
[8] Ammortizzatore di shock - Shock absorber - Amortisseur de choc - Schockdämpfer - Amortiguador de impactos

**Materiali principali - Main materials - Matériau principal - Hauptmaterial - Material principal:**  
Omino Heli:  
• poliammide - polyamide  
Omino Heli Plus:  
• poliammide - polyamide  
• lega d'alluminio - aluminium alloy - alliage d'aluminium - Aluminiumlegierung - aleación de aluminio

